

## DKF 27-R

<b>de</b>	Regenerierbare Geruchsfilter Gebrauchsanweisung
<b>bg</b>	Регенериращи се филтри за миризми Ръководство за употреба
<b>da</b>	Regenererbare lugtfiltere Brugsanvisning
<b>el</b>	Ανανεώσιμα φίλτρα οσμών Οδηγίες χρήσης
<b>en</b>	Reactivatable charcoal filters Operating instructions
<b>fi</b>	Elvytettävät aktiivihillisuodattimet Käyttöohje
<b>fr</b>	Filtres à charbon actif régénérables Mode d'emploi
<b>hu</b>	Regenerálható szagszűrő Használati útmutató
<b>it</b>	Filtri antiodore rigenerabili Istruzioni d'uso
<b>no</b>	Regenererbare luktfiltere Bruksanvisning
<b>nl</b>	Regenereerbare anti-geurfilters Gebruiksaanwijzing
<b>pl</b>	Filtry zapachów z możliwością regeneracji Instrukcja użytkowania
<b>ro</b>	Filtre cu carbon regenerabile Instrucțiuni de utilizare
<b>sv</b>	Återanvändbara kolfilter Bruksanvisning
<b>tr</b>	Yenilenebilir koku filtresi Kullanım Kılavuzu

<b>de</b> .....	3
<b>bg</b> .....	6
<b>da</b> .....	9
<b>el</b> .....	12
<b>en</b> .....	15
<b>fi</b> .....	18
<b>fr</b> .....	21
<b>hu</b> .....	24
<b>it</b> .....	27
<b>no</b> .....	30
<b>nl</b> .....	33
<b>pl</b> .....	36
<b>ro</b> .....	39
<b>sv</b> .....	42
<b>tr</b> .....	45

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Miele kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die infolge von Nichtbeachtung dieser Hinweise verursacht werden.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung auf, und geben Sie sie an einen eventuellen Nachbesitzer weiter.

- ▶ Die Geruchsfilter dürfen nur in einer dafür vorgesehenen Miele Dunstabzugshaube oder einer Miele Umluftbox verwendet werden. Die Dunstabzugshaube/Umluftbox darf nur ihrer bestimmungsgemäßen Verwendung gemäß betrieben werden. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube/Umluftbox.
- ▶ Die Geruchsfilter dürfen nicht im Geschirrspüler gereinigt werden. Bei der Regeneration im Backofen können sich Rückstände des Reinigers durch die hohe Temperatur entzünden. Beachten Sie zur Regeneration der Geruchsfilter die Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

# de - Gebrauchsanweisung

---

## Funktion

Die Geruchsfilter dienen im Umluftbetrieb zur Geruchsreduzierung. Sie werden in der Dunstabzugshaube oberhalb der Fettfilter eingesetzt.

Die Geruchsfilter können durch Regeneration im Backofen oder in einem Dampfgarer mit Backofenfunktion mehrmals verwendet werden.

- Beachten Sie zum Umluftbetrieb die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshauben.

## Montage

### Geruchsfilter installieren


- Beachten Sie zur Installation der Geruchsfilter die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube.

## Reinigung und Pflege

### Regenerationsintervall

Regenerieren Sie die Geruchsfilter immer dann, wenn die Geruchsstoffe nicht mehr ausreichend gebunden werden, spätestens alle 6 Monate.

Nur bei Dunstabzügen mit Betriebsstundenzähler:

Der Betriebsstundenzähler erinnert Sie durch Aufleuchten des Symbols Geruchsfilter  daran, die Geruchsfilter regelmäßig zu regenerieren.

- Achten Sie darauf, dass der Betriebsstundenzähler aktiviert ist.

### Geruchsfilter herausnehmen

- Nehmen Sie die Geruchsfilter aus der Dunstabzugshaube. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube.

## Geruchsfilter regenerieren

Um die Funktion der Geruchsfilter wieder herzustellen, können sie regeneriert werden. Die Regeneration erfolgt ausschließlich im Backofen oder in einem Dampfgarer mit Backofenfunktion.


### Brandgefahr

Wenn Sie die Geruchsfilter im Geschirrspüler reinigen, können sich Rückstände des Reinigers bei der Regeneration im Backofen entzünden.

Reinigen Sie die Geruchsfilter nicht im Geschirrspüler.

Das Spülen der Geruchsfilter von Hand kann die Geruchsfilter beschädigen.

Spülen Sie die Geruchsfilter nicht von Hand.

- Verfügt der Garraum an der Rückwand über einen abnehmbaren Fettfilter, ist dieser abzunehmen. Beachten Sie dazu die zugehörige Gebrauchsanweisung.
- Den Garraum nicht vorheizen. Die Geruchsfilter auf den Rost legen und auf mittlerer Höhe in den Garraum schieben.
- Schalten Sie den Backofen bzw. die Backofenfunktion ein; Betriebsart: Heißluft plus  (Umluft), 120 °C.

Während der Regeneration können Gerüche entstehen.

Die Regeneration sollte in gut belüfteten Räumen erfolgen. Öffnen Sie gegebenenfalls ein Fenster.


- Die Regenerationsdauer beträgt 60 Minuten. Schalten Sie danach den Backofen bzw. die Backofenfunktion aus.

### Verbrennungsgefahr

Sie können sich an den heißen Geruchsfiltern verbrennen.

Nehmen Sie die heißen Geruchsfilter nicht aus dem Garraum und legen Sie sie nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen ab.

Setzen Sie die heißen Geruchsfilter nicht in die Dunstabzugshaube ein.

- Lassen Sie die Geruchsfilter im Garraum abkühlen.
- Setzen Sie die Geruchsfilter nach dem Abkühlen wieder ein.
- Wenn Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter  verfügt, ist der Betriebsstundenzähler nach der Regeneration zurückzusetzen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

## Lebensdauer

Nach 3 Jahren sind die Geruchsfilter zu ersetzen.

## Geruchsfilter entsorgen

- Entsorgen Sie die gebrauchten Geruchsfilter im Hausmüll.

## bg - Указания за безопасност и предупреждения

---

Прочетете внимателно ръководството за употреба, преди да пуснете този уред в експлоатация, и го запазете. Неправилната употреба може да причини нараняване на хора и материални щети. Miele не може да бъде отговорна за щети, които са причинени от неспазване на тези указания.

Съхранете това ръководство за употреба и монтаж и го предайте на евентуален следващ собственик.

► Филтрите за миризми могат да се използват само в предвиден за целта абсорбатор Miele или касета за циркулация на въздуха Miele. Абсорбаторът/касета за циркулация на въздуха трябва да се използват само по предназначението си. За целта следвайте съответното ръководство за експлоатация на абсорбатора/касета за циркулация на въздуха.

► Филтрите за миризми не трябва да се почистват в съдомиялна машина.

При регенериране във фурната е възможно остатъците от почистващия препарат да се възпламенят вследствие на високата температура.

При регенерирането на филтрите за миризми следвайте указанията в това ръководство за експлоатация.

## Функция

Филтрите за миризми служат за намаляване на миризмите в режим на рециркулация. Те се поставят в абсорбатора над филтрите за мазнини.

Филтрите за миризми могат да се използват многократно чрез регенериране във фурната или в уред за готвене на пара с функция фурна.

- За режима на рециркулация следвайте съответното ръководство за експлоатация на абсорбатора.

## Монтаж

### Монтаж на филтрите за миризми


- За монтажа на филтрите за миризми следвайте съответното ръководство за експлоатация на абсорбатора.

## Почистване и поддръжка

### Интервал на регенериране

Регенерирайте филтрите за миризми винаги когато миризмите не се отстраняват достатъчно, но след не по-късно от 6 месеца.

Само за абсорбатори с брояч на работните часове:

Броячът на работните часове Ви напомня чрез светване на символа на филтъра за миризми  да регенерирате филтрите за миризми периодично.

- Следете броячът на работните часове да е активиран.

### Изваждане на филтрите за миризми

- Извадете филтрите за миризми от абсорбатора. За целта следвайте ръководството за експлоатация на абсорбатора.

## Регенериране на филтрите за миризми

За да възстановите функцията на филтрите за миризми, те могат да се регенерират. Регенерирането се извършва само във фурната или в уред за готвене на пара с функция фурна.




### Опасност от пожар

Ако почиствате филтрите за миризми в съдомиялната машина, е възможно остатъците от почистващия препарат да се възпламенят при регенерирането във фурната. Не почиствайте филтрите за миризми в съдомиялната машина.

Миенето на филтрите за миризми на ръка може да ги повреди.

Не мийте филтрите за миризми на ръка.

- Ако работната камера разполага със свалящ се филтър за миризми, той трябва да се свали. Следвайте съответното ръководство за експлоатация.
- Не загревайте предварително работната камера. Поставете филтрите за миризми върху скарата и я поставете на средна височина в работната камера.
- Включете фурната или функцията фурна, работен режим: Fan plus  (циркулиращ въздух), 120°C.

По време на регенерирането е възможно да се образуват миризми.

Регенерирането трябва да се извършва в помещения с добра вентилация. При необходимост отворете прозореца.

- Регенерирането продължава 60 минути. След това изключете фурната или функцията фурна.




### Опасност от изгаряне

Можете да се изгорите от горещите филтри за миризми.

Не изваждайте филтрите за миризми от работната камера и не ги поставяйте върху чувствителни на топлина повърхности.

Не поставяйте горещите филтри за миризми в абсорбатора.

- Оставете филтрите за миризми да се охладят в работната камера.
- След охлаждането поставете отново филтрите за миризми.
- Ако Вашият абсорбатор разполага с брояч на работните часове за филтрите за миризми , той трябва да се нулира след регенерирането. За целта следвайте ръководството за експлоатация на Вашия абсорбатор.

## Експлоатационен живот

Филтрите за миризми трябва да се сменят след 3 години.

## Изхвърляне на филтри за миризми

- Изхвърляйте използваните филтри за миризми в битовите отпадъци.



Læs venligst brugsanvisningen grundigt, og opbevar den. Uhen-sigtsmæssig brug kan medføre skader på personer og ting. Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der er opstået, fordi disse an-visninger ikke er blevet fulgt.

Gem venligst brugs- og monteringsanvisningen, og giv den videre til en eventuel senere ejer.

► Lugtfilterne er beregnet til en Miele emhætte eller en Miele recirku-lationsboks og må kun anvendes heri. Emhætten/recirkulationsbok-sen må kun anvendes til det påtænkte formål. Se venligst brugsan-visningen til emhætten/recirkulationsboksen.

► Lugtfilterne må ikke rengøres i opvaskemaskine!

Ved regenerering i ovn kan rester af rengøringsmiddel antændes som følge af høje temperaturer. Følg anvisningerne i brugsanvisningen ved regenerering af lugtfilterne.

# da - Brugsanvisning

---

## Funktion

Lugtfiltrene anvendes ved recirkulation til lugtreduktion. De anbringes i emhætten oven over fedtfiltrene.

Lugtfiltre kan anvendes flere gange efter regenerering i en traditionel ovn eller en dampovn med ovnfunktion.

- Oplysninger om recirkulation fremgår af brugsanvisningen til emhætten.

## Montering

### Lugtfiltre installeres


- Følg anvisningerne til installation af lugtfiltrene i brugsanvisningen til emhætten.

## Rengøring og vedligeholdelse

### Regenereringsinterval

Regenerer altid lugtfiltrene, når de ikke længere kan binde lugtstofferne tilstrækkeligt, senest hver 6. måned.

Kun ved emhætter med driftstimetæller:

Driftstimetælleren giver påmindelse om regelmæssig regenerering af lugtfiltrene, ved at lugtfiltersymbolet  lyser.

- Kontroller, at driftstimetælleren er aktiveret.

### Tag lugtfiltrene ud

- Tag lugtfiltrene ud af emhætten. Følg anvisningerne i brugsanvisningen til emhætten.


## Lugtfiltre regenereres

Lugtfiltrenes funktion gendannes ved at regenerere dem. Regenereringen sker udelukkende i ovnen eller i en dampovn med ovnfunktion.

### Risiko for brand

Hvis lugtfiltrene rengøres i opvaske-maskinen, kan rester fra rengøringsmidlet antænde ved regenereringen. Rengør ikke lugtfiltrene i opvaskemaskinen.

Manuel rengøring af lugtfiltrene kan beskadige lugtfiltrene.  
Rengør ikke lugtfiltrene i hånden.

- Hvis ovnen har et aftageligt fedtfilter i bagvæggen, skal dette tages af. Se brugsanvisningen til ovnen.
- Ovnrummet forvarmes. Læg lugtfiltrene på risten, og skub den ind midt i ovnen.
- Tænd ovnen/ovnfunktionen; opvarmningsform: Varmluft Plus  (varmluft), 120 °C.

Under regenerering kan der opstå lugte.

Regenereringen skal foregå i et godt ventileret rum. Åbn evt. et vindue.


- Regenerering varer næsten 60 minutter. Sluk derefter ovnen/ovnfunktionen.

### Risiko for forbrænding

Man kan brænde sig på de varme lugtfiltre.

Tag ikke de varme lugtfiltre ud af ovnrummet, og læg dem ikke på varmemfølsomme overflader.

Lugtfiltrene må ikke være varme, når de sættes i emhætten.

- Lad lugtfiltrene køle af i ovnrummet.
- Sæt lugtfiltrene i igen efter afkøling.
- Hvis der er en driftstimetæller i emhætten , skal driftstimetælleren nulstilles efter regenerering. Følg anvisningerne i brugsanvisningen til emhætten.

## Levetid

Efter 3 år skal lugtfiltrene udskiftes.

## Lugtfiltre bortskaffes

- De brugte lugtfiltre kan smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

## ei - Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις. Η ακατάλληλη χρήση της συσκευής ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια αυτών των υποδείξεων.

Φυλάσσετε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση αλλαγής του ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

► Τα φίλτρα οσμών επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο σε έναν απορροφητήρα Miele που είναι κατασκευασμένος γι' αυτά ή σε ένα κουτί κυκλοφορίας αέρα της Miele. Ο απορροφητήρας / Το κουτί κυκλοφορίας αέρα επιτρέπεται να λειτουργήσουν μόνο σύμφωνα με τη σωστή γι' αυτά χρήση. Για τον λόγο αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα / του κουτιού κυκλοφορίας αέρα.

► Τα φίλτρα οσμών δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στο πλυντήριο πιάτων.

Κατά την αποκατάσταση στον φούρνο μπορούν να πάρουν φωτιά τα υπολείμματα του καθαριστικού λόγω της υψηλής θερμοκρασίας.

Για την ανανέωση του φίλτρου οσμών να τηρείτε τις υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

### Λειτουργία

Τα φίλτρα οσμών χρησιμοποιούνται στην λειτουργία ανακύκλωσης αέρα για την μείωση των οσμών. Τοποθετούνται στον απορροφητήρα πάνω από το φίλτρο λίπους.

Τα φίλτρα οσμών μπορούν να χρησιμοποιηθούν πολλές φορές μετά από φρεσκάρισμα στον ηλεκτρικό φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου.

- Στη λειτουργία με ανακύκλωση αέρα λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης των απορροφητήρων.

### Τοποθέτηση

#### Τοποθέτηση φίλτρων οσμών


- Λάβετε υπόψη σας εδώ τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα.

### Καθαρισμός και περιποίηση

#### Διάλειμμα αναγέννησης

Κάνετε αναγέννηση στα φίλτρα οσμών πάντα, όταν οι οσμές δεν μπορούν πια να δεσμευτούν επαρκώς, το αργότερο κάθε 6 μήνες.

Μόνο σε απορροφητήρες με μετρητή ωρών λειτουργίας:

Ο μετρητής ωρών λειτουργίας σας υπενθυμίζει μέσω του φωτισμού του συμβόλου του φίλτρου οσμών , να κάνετε τακτικά αναγέννηση στο φίλτρο οσμών.

- Προσέχετε, ώστε ο μετρητής ωρών λειτουργίας να είναι ενεργοποιημένος.

#### Αφαίρεση φίλτρων οσμών

- Αφαιρείτε τα φίλτρα οσμών από τον απορροφητήρα. Λάβετε υπόψη σας εδώ τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα.

## el - Οδηγίες χρήσης

### Επανενεργοποίηση φίλτρου οσμών

Για να αποκατασταθεί πάλι η λειτουργία των φίλτρων οσμών μπορούν αυτά να αναγεννηθούν. Η αναγέννηση πραγματοποιείται αποκλειστικά στον φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου.


#### Κίνδυνος πυρκαγιάς

Εάν καθαρίζετε τα φίλτρα οσμών στο πλυντήριο πιάτων, τότε μπορούν τα κατάλοιπα του απορρυπαντικού να αναφλεχθούν κατά την αναγέννηση στον φούρνο.

Μην πλένετε τα φίλτρα οσμών στο πλυντήριο πιάτων.

Το πλύσιμο των φίλτρων οσμών με το χέρι μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα φίλτρα οσμών.

Μην πλένετε τα φίλτρα οσμών στο χέρι.

- Αν ο θάλαμος φούρνου διαθέτει στο πίσω τοίχωμα ένα αφαιρούμενο φίλτρο λίπους, τότε αυτό θα πρέπει να αφαιρεθεί. Σε αυτό λάβετε υπόψη σας τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.
- Μην προθερμαίνετε τον θάλαμο του φούρνου. Τοποθετείτε τα φίλτρα οσμών επάνω στη σχάρα και την τοποθετείτε στον θάλαμο του φούρνου σε μέτριο ύψος.
- Θέτετε σε λειτουργία τον ηλεκτρικό φούρνο ή τη λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου. Τρόπος λειτουργίας: θερμός αέρας plus  (ανακύκλωση αέρα), 120°C.

Κατά τη διάρκεια της αναγέννησης μπορεί να αναπυχθούν οσμές.


Η αναγέννηση θα πρέπει να γίνεται σε καλά αεριζόμενους χώρους. Αν χρειάζεται, ανοίγετε ένα παράθυρο.

- Η αναγέννηση διαρκεί 60 λεπτά. Στη συνέχεια θέτετε εκτός λειτουργίας τον φούρνο ή τη λειτουργία φούρνου.

#### Κίνδυνος εγκαύματος

Μπορεί να καείτε από τα καυτά φίλτρα οσμών.

Μην βγάξετε τα καυτά φίλτρα οσμών από τον θάλαμο του φούρνου και μην τα τοποθετείτε σε επιφάνειες ευαίσθητες σε υψηλές θερμοκρασίες. Μην τοποθετείτε τα καυτά φίλτρα οσμών στον απορροφητήρα.

- Αφήνετε τα φίλτρα οσμών να κρυώσουν στον θάλαμο του φούρνου.
- Τοποθετείτε πάλι τα φίλτρα οσμών αφού κρυώσουν.
- Αν ο απορροφητήρας σας διαθέτει μετρητή ωρών λειτουργίας για φίλτρα οσμών , πρέπει να μηδενιστεί ο μετρητής ωρών λειτουργίας μετά την ανανέωση. Λάβετε υπόψη σας εδώ τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα σας.

### Διάρκεια ζωής

Πρέπει να αντικαταστήσετε τα φίλτρα οσμών μετά από 3 τρία χρόνια.

### Που να πετάξετε το φίλτρο οσμών

- Μπορείτε να πετάξετε τα χρησιμοποιημένα φίλτρα οσμών μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

## en - Warning and Safety instructions

---

Read the operating instructions carefully and retain them for future reference. Inappropriate use can lead to personal injury and damage to property. Miele cannot be held liable for injury or damage caused by non-compliance with these instructions.

Keep these instructions in a safe place and pass them on to any future owner.

▶ These filters may only be used in cooker hoods that they are designed for use with or in a Miele recirculation box. The cooker hood/recirculation box must only be used for the purpose it is designed for. Please observe the instructions given in the Operating instruction manual supplied with the cooker hood/recirculation box.

▶ The charcoal filters must not be cleaned in a dishwasher. High oven temperatures used in subsequent reactivation in an oven can cause detergent residues to self-ignite. Please observe the instructions given in this manual with regards to reactivating the charcoal filters.

## Function

Charcoal filters are required for reducing odours with recirculation mode cooker hoods. They are fitted in the cooker hood above the grease filters.

These charcoal filters can be reused several times by reactivating them in an oven or in a steam combination oven.

- Please observe the instructions regarding recirculation mode in the operating instructions supplied with your cooker hood.

## Installation

### Fitting the charcoal filters


- Please observe the operating instructions supplied with the cooker hood when fitting the charcoal filters.

## Cleaning and care

### Reactivation interval

Reactivate the charcoal filters when they no longer absorb kitchen odours effectively, and at least every 6 months.

Cooker hoods with operating hours counters only:

The operating hours counter will remind you to regularly reactivate the charcoal filters by lighting up the charcoal filter symbol .

- Make sure that the operating hours counter is activated.

### Removing the charcoal filters

- Remove the charcoal filters from the cooker hood. Please observe the operating instructions supplied with the cooker hood.



## Reactivating charcoal filters

The charcoal filters can be reactivated to restore their functionality. They must be reactivated in an oven or in a steam combination oven using the oven function only.


### Fire hazard

If the charcoal filters are cleaned in a dishwasher, detergent residues may self-ignite during subsequent reactivation in an oven.

The charcoal filters must not be cleaned in a dishwasher.

Cleaning the charcoal filters by hand may cause them to become damaged.

Do not wash the charcoal filters by hand.

- If there is a removable grease filter in the back of the oven compartment, please remove it. Further information is provided in the relevant operating instructions.
- Do not pre-heat the oven. Place the charcoal filters on the rack in the centre of the oven.
- Switch the oven or the oven function of your steam combination oven on and select: Fan plus  (fan heat) 120 °C.

Odours may arise during reactivation.

Reactivation should be carried out in a well-ventilated room. Open a window if necessary.


- Reactivation takes 60 minutes. Switch the oven or the oven function on your steam combination oven off once this process has finished.

### Danger of burning

You could burn yourself on the hot charcoal filters.

Do not take the charcoal filters out of the oven whilst still hot and do not place them on heat-sensitive surfaces whilst hot.

Do not refit them in your cooker hood whilst still hot.

- Leave them in the oven compartment until they have cooled down.
- Refit the charcoal filters once they have cooled.
- If your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter , it must be reset after reactivating the filters. Please observe the operating instructions supplied with your cooker hood.

## Service life

The charcoal filters should be replaced every 3 years.

## Disposing of charcoal filters

- Used charcoal filters can be disposed of with normal household waste.

## fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

---

Lue käyttöohje huolellisesti ja säilytä se vastaisen varalle. Asiaton käyttö voi aiheuttaa henkilö- tai esinevahinkoja. Miele ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Säilytä tämä käyttöohje! Jos luovutat laitteen toiselle käyttäjälle, muista antaa käyttöohje sen mukana.

► Näitä aktiivihiihisuodattimia saa käyttää vain sellaisissa Mielen liesituulettimissa tai Mielen ilmankierrätysyksiköissä, joihin ne on tarkoitettu. Liesituuletinta/ilmankierrätysyksikköä saa käyttää vain määriteltynä käyttötarkoitukseensa. Noudata liesituulettimen/ilmankierrätysyksikön käyttöohjetta.

► Aktiivihiihisuodattimia ei saa pestä astianpesukoneessa. Suodattimiin jääneet pesuainejäämät voivat syttyä uunin korkeassa lämpötilassa elvytyksen aikana. Noudata käyttöohjeessa annettuja ohjeita, kun elvytät aktiivihiihisuodattimia.

## Tehtävä

Aktiivihiihisuodattimet poistavat käryjä, kun liesituuletinta käytetään huonetilaan palauttavana. Ne asennetaan liesituulettimeen, rasvansuodatinten yläpuolelle.

Aktiivihiihisuodattimet voidaan elvyttää uunissa tai yhdistelmähöryuunissa tavallisella uunitoiminnolla ja käyttää siten useita kertoja uudelleen.

- Noudata liesituulettimen käyttöohjeen ohjeita laitteen käytöstä huonetilaan palauttavana.

## Asennus

### Aktiivihiihisuodattimien asennus

- Asenna aktiivihiihisuodattimet liesituulettimen käyttöohjeen mukaisesti.

## Puhdistus ja hoito

### Elvytysväli

Elvytä aktiivihiihisuodattimet aina, kun ne eivät enää poista ruoanvalmistuksessa syntyviä käryjä riittävän hyvin, kuitenkin vähintään 6 kuukauden välein.

Seuraava koskee vain liesituulettimia, joissa on käyttötuntilaskuri:

Käyttötuntilaskuri muistuttaa sinua aktiivihiihisuodatinten elvytyksestä merkkivälillä 🌐 säännöllisin väliajoin.

- Varmista, että käyttötuntilaskuri on otettu käyttöön.

### Aktiivihiihisuodatinten irrotus

- Ota aktiivihiihisuodattimet pois liesituulettimesta. Noudata liesituulettimen käyttöohjetta.

# fi - Käyttöohje

## Aktiivihiihisuodattimien elvytys

Saat aktiivihiihisuodattimet jälleen toimintakykyisiksi elvyttämällä ne. Elvytyksen voi tehdä vain uunissa tai yhdistelmäohjeryuunissa tavallisella uunitoiminnolla.




### Tulipalovaara

Jos peset aktiivihiihisuodattimet astianpesukoneessa, niihin voi jäädä pesuainejäämiä, jotka voisivat syttyä palamaan uunissa elvytyksen aikana. Älä pese aktiivihiihisuodattimia astianpesukoneessa.

Myös käsinpesu voi vaurioittaa aktiivihiihisuodattimia.

Älä pese niitä käsin.

- Jos uunitilan takaseinässä on irrotettava rasvansuodatin, ota se pois uunista. Noudata uunin käyttöohjetta.
- Älä esilämmitä uunia. Aseta aktiivihiihisuodattimet ritilälle ja työnnä ritilä uuniin keskimmäiselle kannatintasolalle.
- Kytke uuni tai uunitoiminto päälle; toimintatapa Kiertoilma plus  (kiertoilma), 120 °C.

Suodattimesta voi elvytyksen aikana tulla käryä.

Huolehdi siksi huonetilan tuuletuksesta elvytyksen aikana. Avaa tarvittaessa ikkuna.

- Elvytys kestää 60 minuuttia. Kytke sen jälkeen uuni tai uunitoiminto pois päältä.




### Palovamman vaara

Kuumat aktiivihiihisuodattimet voivat aiheuttaa palovammoja käsiisi.

Älä ota kuumia aktiivihiihisuodattimia ulos uunitilasta äläkä missään tapauksessa aseta niitä kuumuutta kestävämmälle alustalle.

Älä myöskään asenna suodattimia kuumana takaisin liesituulettiin.

- Anna aktiivihiihisuodattimien jäähtyä uunitilassa.
- Aseta jäähtyneet aktiivihiihisuodattimet takaisin paikalleen liesituulettiin.
- Jos liesituulettimessasi on aktiivihiihisuodattimien käyttötuntilaskuri , se on nollattava suodattimien elvytyksen jälkeen. Noudata liesituulettimen käyttöohjetta.

## Käyttöikä

Vaihda aktiivihiihisuodattimet uusiin 3 vuoden välein.

## Aktiivihiihisuodattimien hävittäminen

- Voit hävittää käytöstä poistetut aktiivihiihisuodattimet sekajätteen mukana.

## fr - Consignes de sécurité et mises en garde

---

Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le. Toute utilisation non conforme peut entraîner des dommages corporels et matériels. Miele ne peut être tenu responsable des dommages dus au non-respect des consignes.

Conservez précieusement ce mode d'emploi et les instructions de montage et transmettez-les à tout propriétaire ultérieur de l'appareil.

► Les filtres à charbon actif peuvent uniquement être utilisés dans une hotte Miele prévue à cet effet ou dans un kit de recyclage Miele. La hotte/le kit de recyclage peut uniquement fonctionner conformément à leur utilisation. Avant de commencer, respectez les instructions de la hotte/du kit de recirculation.

► Les filtres à charbon actif ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

Les résidus du nettoyant peuvent s'enflammer à haute température lors de la régénération dans le four.

Respectez les instructions du mode d'emploi pour régénérer les filtres à charbon actif.

## Fonction

Les filtres à charbon actif servent à réduire les odeurs en mode de recirculation. Ils sont placés dans la hotte au-dessus des filtres à graisses.

Les filtres à charbon actif peuvent être utilisés à plusieurs reprises grâce à la régénération dans le four ou dans le four vapeur multifonctions.

- Respectez les instructions d'utilisation des hottes aspirantes à propos du mode de recirculation.

## Montage

### Installer le filtre à charbon actif


- Respectez les indications du mode d'emploi de la hotte pour installer les filtres à charbon actif.

## Nettoyage et entretien

### Fréquence de régénération

Régénérez les filtres à charbon actif lorsqu'ils ne retiennent plus suffisamment les odeurs, au minimum tous les 6 mois.

Uniquement pour les hottes équipées d'un compteur d'heures de fonctionnement :

Le compteur d'heures de fonctionnement vous rappelle régulièrement que le filtre à charbon actif doit être remplacé, en allumant le symbole  correspondant.

- Assurez-vous que le compteur d'heures de fonctionnement est activé.

### Retirer le filtre à charbon actif

- Retirez le filtre à charbon actif de la hotte. Avant de commencer, respectez les indications du mode d'emploi de la hotte;

## Régénérer le filtre à charbon actif

Il est possible de régénérer les filtres à charbon actif afin de rétablir leur fonction. La régénération s'effectue uniquement dans un four ou dans un four vapeur multifonctions.




### Risque d'incendie

En passant les filtres à charbon actif au lave-vaisselle, les résidus de détergent pourraient prendre feu lors de la régénération au four.

Ne nettoyez pas les filtres à charbon actif au lave-vaisselle.

Le rinçage manuel du filtre à charbon actif, peut endommager les filtres.

Ne nettoyez pas les filtres à charbon actif manuellement.

- Si l'enceinte dispose d'un filtre à graisses amovible sur la paroi arrière, retirez-le. Respectez bien le mode d'emploi.
- Ne préchauffez pas l'enceinte. Placez les filtres à charbon actif sur la grille et insérez cette dernière à mi-hauteur dans l'enceinte.
- Allumez le four ou la fonction four ; mode de cuisson : Chaleur tournante +  (air recyclé), 120 °C.

Des odeurs peuvent survenir pendant la régénération.

La régénération doit être réalisée dans des pièces bien aérées. Ouvrez le cas échéant une fenêtre.


- La durée de régénération est de 60 minutes. Arrêtez ensuite le four ou la fonction four.



### Risque de brûlure

Vous pouvez vous brûler en manipulant les filtres à charbon actif chauds. Ne retirez pas les filtres à charbon actif chauds de l'enceinte et ne les déposez pas sur des surfaces sensibles à la chaleur.

N'insérez pas les filtres à charbon actif chauds dans la hotte.

- Laissez les filtres à charbon actif refroidir dans l'enceinte.
- Remplacez les filtres à charbon actif après refroidissement.
- Si votre hotte possède un compteur d'heures de fonctionnement des filtres à charbon actif , il faut le réinitialiser après la régénération. Avant de commencer, respectez les indications du mode d'emploi de la hotte;

## Durée de vie

Les filtres à charbon actif doivent être remplacés au bout de 3 ans.

## Éliminer les filtres à charbon actif

- Jetez les filtres à charbon actif usagés avec vos ordures ménagères.

## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

Olvassa el a Használati útmutatót, és őrizze meg. A nem rendeltetésszerű használat személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet. A Miele nem tehető felelőssé azon károkért, amelyek ezeknek az útmutatásoknak a figyelmen kívül hagyásából származnak. Őrizze meg a Használati és szerelési utasítást, és adja azt tovább az esetleges következő tulajdonosnak!

- ▶ A szagszűrőt csak az erre szolgáló Miele páraelszívóban vagy Miele levegőkeringető dobozban szabad használni. A páraelszívót/levegőkeringető doboz csak rendeltetésszerűen szabad üzemeltetni. Vegye figyelembe a páraelszívó/levegőkeringető doboz használati utasítását is.
- ▶ A szagszűrők nem tisztíthatók mosogatógépben!  
A sütőben való regeneráláskor a tisztítószer maradványok meggyuladhatnak a magas hőmérséklettől.  
A szagszűrők regenerálásához vegye figyelembe ennek a használati útmutatónak az utasításait.



## Funkció

A szagszűrők keringtetéses üzemmódban a szagtalanításra szolgálnak. A páraelszívóban a zsírszűrők fölé vannak behelyezve.

A szagszűrőt a sütőben vagy kombi gőzpárolóban regenerálva többször lehet használni.

- Keringtetett levegős üzemmódban vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.

## Szerelés

### A szagszűrő beszerelése


- A szagszűrő beszereléséhez vegye figyelembe a páraelszívó Használati útmutatóját.

## Tisztítás és ápolás

### A regeneráció ideje

Mindig akkor regenerálja a szagszűrőket, ha a szagokat már nem kötik meg megfelelően, legkésőbb hat havonta.

Csak üzemóra-számlálóval rendelkező páraelszívókhoz:

Az üzemóra-számláló a szagszűrő piktogram  kigyulladásával emlékezteti önt a szagszűrő rendszeres regenerálására.

- Ügyeljen arra, hogy az üzemóra-számláló be legyen kapcsolva.

### A szagszűrő kivétele

- Vegye ki a zsírszűrőket a páraelszívóból. Ehhez vegye figyelembe a páraelszívó használati útmutatóját.

# hu - Használati utasítás

## A szagszűrő regenerálása

A szagszűrők működésének helyreállításához azokat regenerálni lehet. A regenerálás kizárólag sütőben vagy kombi gőzpárolóban történik.


### Tűzveszély!

Ha a szagszűrőt mosogatógépben tisztítja, a tisztítószer maradványai regeneráláskor meggyulladhatnak a sütőben.

A szagszűrőt ne tisztítsa mosogatógépben.

A szagszűrők kézi mosogatása károsíthatja a szagszűrőket.

Ne mosogassa kézzel a szagszűrőket.

- Ha a sütőtér hátfalán levehető zsír-szűrő van elhelyezve, akkor ezt le kell venni. Vegye figyelembe a hozzá tartozó használati utasítást.
- Ne melegítse elő a sütőteret. Tegye a szagszűrőket a rácsra, és középmagasságban tolja be a sütőtérbe.
- Kapcsolja be a sütőt, illetve a sütőfunkciót. Üzem mód: Hőlégkeverés plusz  (légkeringtetés), 120 °C.

A regenerálás alatt szagok keletkezhetnek.

A regenerálást jól szellőző helyiségekben végezze el. Adott esetben nyissa ki az ablakot.


- A regenerálás időtartama 60 perc. Utána kapcsolja ki a sütőt, illetve a sütőfunkciót.

### Égési sérülésveszély!

Megégetheti magát a forró szagszűrővel.

A forró szagszűrőket ne vegye ki a sütőtérből, és ne tegye hőre érzékeny felületre.

A forró szagszűrőket ne tegye bele a páraelszívóba.

- Hagyja a sütőtérben lehűlni a szagszűrőket.
- Lehűlés után szerelje vissza a szagszűrőt.
- Ha páraelszívója  szagszűrőhöz való üzemóra-számlálóval rendelkezik, az üzemóra-számlálót vissza kell helyezni a regenerálás után. Ehhez vegye figyelembe a páraelszívó használati útmutatóját.

## Élettartam

3 év után cserélni kell a szagszűrőt.

## A szagszűrő ártalmatlanítása

- A használt szagszűrőket a háztartási szemétbe dobhatja.

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

---

Leggere le istruzioni d'uso con attenzione e conservarle. Un uso improprio può causare danni a persone e/o cose. Il produttore non risponde dei danni che derivano dall'inosservanza di queste avvertenze.

Conservare le presenti istruzioni d'uso e di montaggio e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

► I filtri antiodore possono essere impiegati solo in una cappa aspirante o in un kit di modifica ricircolo Miele. Utilizzare la cappa/il kit solo per l'uso previsto. Osservare le istruzioni d'uso della cappa/del kit.

► Non lavare i filtri antiodore in lavastoviglie!  
Durante la rigenerazione nel forno, i residui di detergente potrebbero incendiarsi a causa della temperatura elevata.  
Per la rigenerazione dei filtri antiodore osservare le indicazioni riportate in queste istruzioni d'uso.

### Funzionamento

I filtri antiodore servono per ridurre gli odori sgradevoli nel funzionamento a ricircolo. Essi sono inseriti nella cappa aspirante sopra i filtri antigrasso.

Il filtro antiodore può essere utilizzato più volte grazie alla rigenerazione nel forno o in un forno a vapore con modalità forno tradizionale.

- Per il funzionamento a ricircolo osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

### Montaggio

#### Installare i filtri antiodore.


- Leggere le istruzioni d'uso della cappa aspirante per installare i filtri antiodore.

### Pulizia e manutenzione

#### Intervallo di rigenerazione

Rigenerare il filtro antiodore ogni qualvolta gli odori non vengono sufficientemente assorbiti, al più tardi ogni 6 mesi.

Solo per aspiratori con contatore ore di funzionamento:

il contatore ore di funzionamento ricorda di rigenerare regolarmente il filtro antiodore quando si accende il simbolo filtro antiodore .

- Accertarsi che il contatore ore di funzionamento sia attivato.

#### Estrarre i filtri antiodore

- Smontare i filtri antiodore dalla cappa aspirante. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

## Rigenerare i filtri antiodore

Per ripristinare la funzione dei filtri antiodore, è possibile rigenerarli. La rigenerazione avviene esclusivamente nel forno oppure in un forno a vapore con modalità di forno tradizionale.


### Pericolo d'incendio

Se si lavano i filtri antiodore in lavastoviglie, i residui del detersivo possono incendiarsi durante la rigenerazione nel forno.

Non lavare i filtri antiodore in lavastoviglie.

Il risciacquo dei filtri antiodore a mano può danneggiarli.

Non lavare i filtri antiodore a mano.

- Se il vano cottura sul retro dispone di un filtro antigrasso estraibile, estrarlo. Per farlo, leggere le istruzioni d'uso del forno.
- Non preriscaldare il vano cottura. Disporre i filtri antigrasso sulla griglia e inserirli nel vano cottura sul livello di introduzione centrale.
- Accendere il forno o la modalità forno tradizionale; modalità: Thermovent plus  (ricircolo), 120 °C.

Durante la rigenerazione si possono sviluppare cattivi odori.

Eseguire la rigenerazione in ambienti ben aerati. Aprire eventualmente la finestra.


- La rigenerazione dura 60 minuti. Dopodiché spegnere il forno o la modalità forno tradizionale.

### Pericolo di ustioni

È possibile ustionarsi sui filtri antiodore molto caldi.

Non estrarre i filtri antiodore caldi dal vano cottura e non posarli su superfici sensibili al calore.

Non inserire i filtri antiodore caldi nella cappa aspirante.

- Far raffreddare i filtri antiodore nel vano cottura.
- Inserire i filtri antiodore dopo la rigenerazione.
- Se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per i filtri antiodore , questo deve essere resettato dopo la rigenerazione. Attenersi alle indicazioni delle istruzioni d'uso della cappa aspirante.

## Durata

Sostituire i filtri antiodore dopo 3 anni.

## Smaltire i filtri antiodore

- I filtri antiodore usati possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

## no - Sikkerhetsregler

---

Les bruksanvisningen nøye og ta vare på den. Ikke-forskriftsmessig bruk kan føre til skader på personer og gjenstander. Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at disse henvisningene ikke blir fulgt.

Ta vare på bruks- og monteringsanvisningen og gi den videre til en eventuell senere eier.

► Luktfilterne skal kun brukes i Miele-ventilatorer ment for disse, eller i Miele omluftsbokser. Ventilatoren/omluftsboksen skal bare brukes til det den er beregnet for. Se bruksanvisningene for ventilator/omluftsboks.

► Luktfilterne skal ikke rengjøres i oppvaskmaskinen.

Ved regenerering i stekeovnen kan rester etter rengjøringen i enkelte tilfeller selvantenne pga. den høye temperaturen.

Følg anvisningene i denne bruksanvisningen ved regenerering av luktfilteret.

### Funksjon

Luktfiltrene reduserer lukt i omluftdrift. De settes inn i ventilatoren over fettfilteret.

Luktfiltrene kan brukes flere ganger gjennom regenerering i stekeovnen eller i en kombidampovn.

- For omluftdrift, se bruksanvisningen for ventilatoren.

### Montering

#### Installasjon av luktfiltre


- Følg bruksanvisningen til ventilatoren ved installasjon av luktfiltrene.

### Rengjøring og stell

#### Regenereringsintervall

Regenerer alltid luktfiltrene når luktstoffene ikke lenger blir bundet tilstrekkelig, senest hver 6. måned.

Kun for ventilatorer med driftstimeteller:

Driftstimetelleren minner deg på å regenerere luktfiltrene regelmessig, ved at luktfiltersymbolet  lyser.

- Pass på at driftstimetelleren er aktivert.

#### Uttak av luktfilter

- Ta luktfiltrene ut av ventilatoren. Følg bruksanvisningen til ventilatoren.

# no - Bruksanvisning

## Regenerering av luktfilter

For å gjenopprette funksjonen til luktfilterene, kan de regenereres. Regenereringen skjer utelukkende i stekeovnen eller i en kombidampovn.


### Brannfare

Hvis du rengjør luktfilterene i oppvaskmaskinen, kan restene etter rengjøringsmiddelet antenne ved regenerering i stekeovnen.

Ikke rengjør luktfilterene i oppvaskmaskinen.

Luktfilterene kan bli skadet hvis de vaskes for hånd.

Ikke vask luktfilterene for hånd.

- Dersom ovnsrommet har et avtagbart fettfilter på bakveggen, må dette tas av. Følg tilhørende bruksanvisningen.
- Ikke forvarm ovnsrommet. Legg luktfilterene på risten midt i ovnen.
- Sett stekeovnen hhv. stekeovnsfunksjonen på Varmluft pluss  (omluft), 120 °C.

Det kan oppstå lukter under regenereringen.

Sørg for god lufting under regenereringen. Åpne gjerne et vindu.


- Regenereringen tar 60 minutter. Slå deretter av stekeovnen hhv. stekeovnsfunksjonen.

### Fare for forbrenning

Du kan brenne deg på de svært varme luktfilterene.

Ikke ta de varme luktfilterene ut av ovnen, og ikke legg dem på varmeømfintlige overflater.

Ikke sett de varme luktfilterene inn i ventilatoren.

- La luktfilterene avkjøles i ovnsrommet.
- Sett luktfilterene på plass igjen etter at de er avkjølt.
- Hvis ventilatoren din har en driftstimeteller for luktfilter , må driftstimetelleren nullstilles etter regenereringen. Følg bruksanvisningen til ventilatoren din.

## Levetid

Luktfilterene må byttes ut etter 3 år.

## Kassering av luktfilter

- Brukte luktfiltere kan kastes som husholdningsavfall.



## nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

---

Lees de gebruikshandleiding aandachtig door en bewaar deze. Onjuist gebruik kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben. Wanneer de veiligheidsinstructies en waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan Miele niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die daarvan het gevolg is.

Bewaar de gebruiks- en montagehandleiding en geef deze door aan een eventuele volgende eigenaar.

- ▶ De anti-geurfilters mogen alleen in een daarvoor geschikte Miele-dampkap of een Miele-luchtcirculatiebox gebruikt worden. De dampkap/luchtcirculatiebox mag alleen in overeenstemming met het beoogde gebruik worden gebruikt. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de dampkap/luchtcirculatiebox.
- ▶ De anti-geurfilters mogen niet in de vaatwasser worden gereinigd. Anders kunnen resten van het reinigingsmiddel tijdens de regeneratie in de oven ontbranden als gevolg van de hoge temperaturen. Lees de instructies in deze gebruiksaanwijzing voor de regeneratie van de anti-geurfilters.

## Functie

De anti-geurfilters reduceren geuren tijdens de luchtcirculatie. Ze worden boven de vetfilters in de dampkap geplaatst.

De anti-geurfilters kunnen door regeneratie in de oven of in de stoomoven met ovenfunctie meerdere keren gebruikt worden.

- Lees voor de luchtcirculatie de bijbehorende gebruiksaanwijzing van dampkappen.

## Montage

### Anti-geurfilters installeren

- Lees voor de installatie van de anti-geurfilters de gebruiksaanwijzing van de dampkap.

## Reiniging en onderhoud

### Regeneratie-interval

Regeneer de anti-geurfilters altijd zodra kookluchtjes niet meer voldoende worden opgenomen, maar uiterlijk om de 6 maanden.

Alleen bij dampkappen met bedrijfsurenteller.

De bedrijfsurenteller geeft aan wanneer de anti-geurfilters moet worden geregeneerd. Het symbool van het anti-geurfilter  gaat dan branden.

- Zorg ervoor dat de bedrijfsurenteller geactiveerd is.

### Anti-geurfilters verwijderen

- Verwijder de anti-geurfilters uit de dampkap. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de dampkap.

### Actieve koolstoffilter regenereren

Om de functie van de anti-geurfilters te herstellen, kunnen ze worden geregene-reerd. De regeneratie vindt uitsluitend in de oven of in de stoomoven met oven-functie plaats.


#### Brandgevaar

Als u de anti-geurfilters in de vaat-wasser reinigt, kunnen resten van het reinigingsmiddel tijdens de regenera-tie in de oven ontbranden.

Reinig de anti-geurfilters daarom niet in de vaatwasser.

Het handmatig spoelen van de anti-geurfilters kan de anti-geurfilters be-schadigen.

Spoel de anti-geurfilters niet met de hand.

- Als de ovenruimte aan de achterkant over een afneembare vetfilter be-schikt, moet deze worden verwijderd. Lees hiervoor de bijbehorende ge-bruiksaanwijzing.
- Verwarm de ovenruimte niet voor. Plaats de anti-geurfilters op de roos-ter en schuif dit op de middelste hoogte in de ovenruimte.
- Schakel de oven of de ovenfunctie in; ovenfunctie hetelucht plus  (lucht-circulatie), 120 °C.

Tijdens de regeneratie kunnen geur-en ontstaan.

De regeneratie moet in goed geventi-leerde ruimtes plaatsvinden. Open indien nodig een raam.


- De duur van de regeneratie bedraagt 60 minuten. Schakel daarna de oven of de ovenfunctie uit.

#### Verbrandingsgevaar

U kunt zich aan de hete anti-geurfil-ters verbranden.

Neem de hete anti-geurfilters niet uit de oven en leg ze niet op een hitte-gevoelige ondergrond.

Plaats de hete anti-geurfilters niet in de dampkap.

- Laat de anti-geurfilters in de oven-ruimte afkoelen.
- Plaats de anti-geurfilters terug nadat ze zijn afgekoeld.
- Als uw dampkap over een bedrijfsu-renteller voor anti-geurfilters  be-schikt, moet de bedrijfsurenteller na de regeneratie worden gereset. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van uw dampkap.

### Levensduur

Na 3 jaar moeten de anti-geurfilters worden vervangen.

### Anti-geurfilters weggooien

- Gooi de gebruikte anti-geurfilters bij het huisvuil.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

---

Instrukcję użytkowania należy uważnie przeczytać i zachować do dalszego wykorzystania. Nieprawidłowe wykorzystanie może doprowadzić do wyrządzenia szkód osobowych i rzeczowych. Firma Miele nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za szkody, które zostaną spowodowane w wyniku nieprzestrzegania tych wskazówek.

Instrukcję użytkowania i montażu należy zachować do późniejszego wykorzystania i przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi wraz z urządzeniem!

► Filtry zapachów można zastosować wyłącznie w przewidzianym dla nich wyciągu Miele lub module wydmuchowym Miele. Wyciąg kuchenny/moduł wydmuchowy mogą być używane wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Proszę przy tym przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu/modułu.

► Nie wolno myć filtra zapachów w zmywarce do naczyń! Przy regeneracji w piekarniku pozostałości detergentu mogłyby się zapalić pod wpływem wysokiej temperatury.

Przy regeneracji filtra zapachów należy przestrzegać wskazówek w instrukcji użytkowania.

## Funkcja

Filtry zapachów służą do redukcji zapachów w trybie zamkniętego obiegu powietrza. Zakłada się je do wyciągu kuchennego nad filtrami tłuszczu.

Dzięki regeneracji w piekarniku lub w urządzeniu do gotowania na parze z funkcją piekarnika filtry zapachów mogą być stosowane wielokrotnie.

- W celu zastosowania trybu zamkniętego obiegu powietrza należy przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu kuchennego.

## Montaż

### Instalowanie filtrów zapachów


- Przy instalacji filtrów zapachów należy przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu.

## Czyszczenie i pielęgnacja

### Okres regeneracji

Filtry zapachów należy regenerować zawsze wtedy, gdy substancje zapachowe nie są już wiązane w wystarczającym stopniu, jednak najpóźniej co 6 miesięcy.

Tylko dla wyciągów kuchennych z licznikiem czasu pracy:

Licznik czasu pracy przypomina przez zapalenie symbolu filtra zapachów  o tym, żeby regularnie regenerować filtry zapachów.

- Zwrócić uwagę na to, czy licznik czasu pracy jest uaktywniony.

### Wymywanie filtrów zapachów

- Wyjąć filtry zapachów z wyciągu. Przestrzegać przy tym instrukcji użytkowania wyciągu.

# pl - Instrukcja użytkowania

## Regeneracja filtrów zapachów

Aby przywrócić funkcje filtrów zapachów, można je poddać regeneracji. Regeneracja odbywa się wyłącznie w piekarniku lub w urządzeniu do gotowania na parze z funkcją piekarnika.


### Zagrożenie pożarowe

Gdy umyje się filtry zapachów w zmywarce do naczyń, pozostałości detergentu mogą się zapalić przy regeneracji w piekarniku.

Nie myć filtrów zapachów w zmywarce do naczyń.

Ręczne mycie filtrów zapachów może doprowadzić do uszkodzenia filtrów zapachów.


Nie myć filtrów zapachów ręcznie.

- Jeśli piekarnik posiada zdejmowany filtr tłuszczu na tylnej ściance komory, należy go zdjąć. Proszę przy tym przestrzegać instrukcji użytkowania piekarnika.
- Nie rozgrzewać komory piekarnika. Położyć filtry zapachów na ruszcie i wsunąć do komory urządzenia na środkowej wysokości.
- Włączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika; program: Termonawiew Plus  (z obiegiem powietrza), 120 °C.

Podczas regeneracji mogą się wytwarzać zapachy.

Regeneracja powinna być przeprowadzana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. W razie potrzeby proszę otworzyć okno.


- Czas regeneracji wynosi 60 minut. Następnie wyłączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika.

 Niebezpieczeństwo odniesienia oparzeń

O gorące filtry zapachów można się oparzyć.

Nie wyjmować gorących filtrów zapachów z komory piekarnika i nie odkładać ich na powierzchnie wrażliwe na wysoką temperaturę.

Nie wkładać gorących filtrów zapachów do wyciągu kuchennego.

- Pozostawić filtry zapachów do ostygnięcia w komorze piekarnika.
- Po ostygnięciu założyć z powrotem filtry zapachów.
- Gdy Państwa wyciąg kuchenny dysponuje licznikiem czasu pracy dla filtrów zapachów , po regeneracji licznik czasu pracy należy zregenerować. W tym celu należy przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu.

## Okres użytkowania

Filtry zapachów należy wymienić po 3 latach.

## Utylizacja filtrów zapachów

- Wyrzucić zużyte filtry zapachów do śmieci domowych.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le. O utilizare incorectă poate cauza accidentarea utilizatorilor și daune materiale. Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele produse în urma nerespectării acestor indicații.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare și instalare și transmiteți-le unui eventual viitor proprietar.

► Filtrele cu carbon pot fi utilizate doar într-o hotă Miele prevăzută pentru acest lucru sau într-o casetă de recirculare Miele. Hota/caseta de recirculare trebuie să fie utilizată doar conform destinației. Respectați în acest sens instrucțiunile de utilizare ale hotei/casetei de recirculare.

► Filtrele cu carbon nu trebuie curățate în mașina de spălat vase. În timpul regenerării în cuptor, resturile de detergent se pot aprinde ca urmare a temperaturii înalte. Pentru regenerarea filtrelor cu carbon, respectați indicațiile din aceste instrucțiuni de utilizare.

## Funcție

În modul recirculare, filtrele cu carbon servesc la reducerea mirosurilor. Ele se introduc în hotă deasupra filtrelor de grăsime.

Filtrele cu carbon se pot utiliza de mai multe ori dacă sunt regenerate într-un cuptor simplu sau într-un cuptor combi cu aburi.

- Pentru modul recirculare, respectați instrucțiunile hotelor.

## Montare

### Instalarea filtrelor de grăsime


- Pentru instalarea filtrelor de grăsime, respectați instrucțiunile de utilizare ale hoteli.

## Curățare și întreținere

### Interval de regenerare

Regenerați întotdeauna filtrele cu carbon, dacă acestea nu mai absorb eficient mirosurile din bucătărie, cel târziu la fiecare 6 luni.

Doar în cazul hotelor cu contor al orelor de funcționare:

Prin aprinderea simbolului filtrului cu carbon , contorul orelor de funcționare vă amintește că trebuie să regenerați regulat filtrele cu carbon.

- Aveți grijă să activați contorul orelor de funcționare.

### Scoaterea filtrelor cu carbon

- Scoateți filtrele cu carbon din hotă. Respectați în acest sens instrucțiunile de utilizare ale hoteli.



### Regenerarea filtrelor cu carbon

Pentru a restabili funcția filtrelor cu carbon, acestea pot fi regenerare. Regenerarea se face exclusiv într-un cuptor simplu sau într-un cuptor combi cu aburi.




#### Pericol de incendiu

În cazul în care curățați filtrele cu carbon în mașina de spălat vase, resturile de detergent se pot aprinde în timpul regenerării în cuptor.

Nu curățați filtrele cu carbon în mașina de spălat vase.

Clătirea manuală a filtrelor cu carbon poate duce la deteriorarea acestora. Nu clătiți manual filtrele cu carbon.

- În cazul în care, pe peretele posterior al incintei cuptorului se află un filtru de grăsime detașabil, acesta trebuie scos. Pentru aceasta respectați instrucțiunile de utilizare aferente.
- Nu preîncălziți incinta cuptorului. Așezați filtrele cu carbon pe grătar și introduceți-le în cuptor la o înălțime medie.
- Porniți cuptorul, respectiv funcția aferentă; mod de operare: Ventilator plus  (recirculare), 120 °C.

În timpul regenerării pot fi emirate mirosuri.

Regenerarea trebuie efectuată în încăperi bine ventilate. Dacă este necesar, deschideți o fereastră.

- Durata regenerării este de 60 de minute. Apoi opriți cuptorul, respectiv funcția aferentă.




#### Pericol de arsuri.

Puteți suferi arsuri în contact cu filtrele cu carbon fierbinți.

Nu scoateți filtrele cu carbon din cuptor cât sunt încă fierbinți și nu le așezați pe suprafețe sensibile la temperaturi ridicate.

Nu introduceți filtrele cu carbon fierbinți la loc în hotă.

- Lăsați filtrele cu carbon să se răcească în incinta cuptorului.
- După răcire, introduceți la loc filtrele cu carbon.
- Dacă hota dumneavoastră dispune de un contor al orelor de funcționare pentru filtrele cu carbon , acesta trebuie resetat după regenerare. Respectați în acest sens instrucțiunile de utilizare ale hotei dumneavoastră.

### Durată de viață

După 3 ani trebuie înlocuite toate filtrele cu carbon.

### Eliminarea filtrelor cu carbon

- Filtrele cu carbon uzate pot fi aruncate împreună cu gunoiul menajer.

## sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

---

Läs bruksanvisningen noga och förvara den på en säker plats. En felaktig användning kan medföra person- och saksador. Miele tar inget ansvar för skador som har uppstått på grund av att säkerhetsanvisningarna och varningarna inte har följts.

Spara bruks- och monteringsanvisningen och överlämna den vid eventuellt ägarbyte.

► Kolfiltren ska bara användas i en Mielefläkt eller i en kolfilterbox från Miele. Fläkten/kolfilterboxen får bara användas för avsett ändamål. Se bruksanvisningen till fläkten/kolfilterboxen.

► Kolfiltren får inte diskas i diskmaskin.

Vid återaktivering i ugn kan rester av diskmedlet antändas av de höga temperaturerna.

Följ anvisningarna i denna bruksanvisning vid återaktivering.

### Funktion

Kolfiltren hjälper till att reducera lukt vid cirkulationsdrift. De ska sättas in i fläkten ovanför fettfiltret.

Kolfiltren kan återaktiveras i en ugn eller en ångugn med ugnsfunktion för att kunna användas flera gånger.

- Se bruksanvisningen vad som gäller för cirkulationsdrift.

### Montering

#### Installera kolfilter


- Följ anvisningarna i fläkstens bruksanvisning vid installation av kolfiltren.

### Rengöring och skötsel

#### Återaktiveringsintervall

Återaktivera alltid kolfiltren när de inte längre kan fånga upp lukter, minst var 6:e månad.

Gäller endast fläktar med drifttidsräknare:

Drifttidsräknaren påminner dig om att byta kolfilter genom att symbolen för kolfilter  börjar lysa.

- Se till att drifttidsräknaren är aktiverad.

#### Ta ut kolfilter

- Ta ut kolfiltren ur fläkten. Följ bruksanvisningen för fläkten.

## sv - Bruksanvisning

### Återaktivera kolfilter

Kolfiltren kan återaktiveras så att de kan användas igen. Återaktiveringen av filtret kan endast göras i en ugn eller i en ångugn med ugnsfunktion.


#### Brandrisk

Om du diskar kolfiltren i maskin kan rester av diskmedlet antändas under återaktiveringen i ugnen.

Kolfiltren får inte diskas i diskmaskin.

Om du diskar kolfiltren för hand kan de skadas.

Diska inte filtren för hand.

- Om tillagningsutrymmet har ett fettfilter i den bakre väggen som går att ta bort, så ska du ta bort det. Se tillhörande bruksanvisning.
- Förvärm inte tillagningsutrymmet. Lägg kolfiltren på gallret och skjut in dem i mitten av ugnen.
- Starta ugnen eller aktivera ugnsfunktionen på Varmluft plus  (cirkulationsdrift), 120 °C.

Under återaktiveringen kan lukter uppstå.


Se till att du har en bra ventilation när du återaktiverar filtren. Öppna ett fönster om det behövs.

- Återaktiveringen tar 60 minuter. Stäng sedan av ugnen respektive ugnsfunktionen.

#### Risk för brännskada

Du kan bränna dig på varma kolfiltren. Ta inte ut de varma kolfiltren ur ugnen och lägg dem inte på känsliga ytor.

Sätt inte heller in de varma kolfiltren i fläkten.

- Låt dem svalna i ugnen först.
- Sätt tillbaka kolfiltren när de har svalnat.
- Om din fläkt har en drifttidsräknare för kolfilter  så ska den sättas tillbaka efter återaktiveringen. Se fläktens bruksanvisning.

### Livslängd

Byt ut filtret efter tre år.

### Slänga förbrukat kolfilter

- Kasta förbrukade kolfilter i hushållsoporna.

Kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz ve muhafaza ediniz. Uygunsuz kullanım bedensel yaralanmalara ve mal zararına sebep olabilir. Miele bu talimatlara uyulmamasından kaynaklanan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Kullanım kılavuzu ve montaj talimatını saklayınız ve cihazın sizden sonraki sahibine veriniz.

► Bu koku filtreleri sadece bunun için öngörölmüş bir Miele Davlumbaz ya da Miele Resirkülasyon Kutusunda kullanılabilir. Davlumbaz/Resirkülasyon Kutusu sadece kullanım amacına uygun olarak çalıştırılmalıdır. Buna ilişkin olarak Davlumbazın/Resirkülasyon Kutusunun kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

► Koku filtreleri bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır.

Fırında yenileme işlemi sırasında temizlik ürünü kalıntıları yüksek sıcaklıklar sonucu tutuşabilir.

Koku filtresinin yenilenmesine ilişkin olarak bu kullanım kılavuzundaki talimatları dikkate alınız.

## Fonksiyon

Koku filtreleri baca bağlantısız işletimde kokuların azaltılmasına yarar. Bu filtreler davlumbazda yağ filtrelerinin yukarısına takılırlar.

Koku filtreleri fırında veya fırın fonksiyonlu buharlı fırında yenilenerek birden fazla kez kullanılabilir.

- Baca bağlantısız işletime ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

## Montaj

### Koku filtrelerinin takılması


- Koku filtrelerinin takılmasına ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

## Temizlik ve bakım

### Yenileme sıklığı

En geç 6 ayda bir olmak üzere, kokular yeterince tutulamaz hale geldiğinde koku filtrelerini mutlaka değiştiriniz.

Sadece çalışma saati sayacı olan davlumbazlarda:

Çalışma saati sayacı, koku filtresi  sembolünü yakarak koku filtrelerinin düzenli olarak yenilenmesi gerektiğini hatırlatır.

- Çalışma saati sayacının etkinleştirilmiş olmasına dikkat ediniz.

### Koku filtrelerinin çıkarılması

- Koku filtrelerini davlumbazdan çıkartınız. Buna ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

### Koku filtresinin yenilenmesi


Koku filtreleri, fonksiyonlarını geri kazanmaları için, yenilenebilirler. Yenileme sadece fırında veya fırın fonksiyonlu bir buharlı fırında gerçekleştirilmelidir.

#### Yangın tehlikesi

Koku filtrelerini bulaşık makinesinde yıkarsanız, deterjan kalıntıları fırında yenileme işlemi sırasında tutuşabilir. Bu nedenle koku filtresini bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Koku filtresinin elde yıkanması filtreye zarar verebilir.

Koku filtresini elde yıkamayınız.

- Fırının kabin arka panelinde çıkarılabilir bir yağ filtresi varsa, bu filtre çıkarılmalıdır. Buna ilişkin olarak fırının kullanım kılavuzunu dikkate alınız.
- Fırını önceden ısıtılmayınız. Koku filtrelerini tel ızgaranın üzerine koyunuz ve tel ızgarayı orta seviyeye sürünüz.
- Fırını veya fırın fonksiyonunu çalıştırınız; Program: Turbo + , 120 °C.

Yenileme işlemi sırasında kokular oluşabilir.

Yenileme işlemi iyi havalandırılmış mekanlarda gerçekleştirilmelidir. Gerekirse bir pencere açınız.


- Yenileme işlemi 60 dakika sürer. Ardından fırını veya fırın fonksiyonunu kapatınız.

#### Yanık tehlikesi

Sıcak koku filtreleri sonucu yanabilirsiniz.

Sıcak koku filtrelerini fırından çıkarmayınız ve ısıya duyarlı bir yüzey üstüne koymayınız.

Sıcak koku filtrelerini davlumbaza takmayınız.

- Koku filtresini fırın içinde soğumaya bırakınız.
- Koku filtrelerini soğuduktan sonra geri takınız.
- Davlumbazınızın  koku filtrelerine yönelik bir çalışma saati sayacı varsa, yenileme işleminin ardından bu sayacın sıfırlanması gerekir. Buna ilişkin olarak davlumbazın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

### Kullanım ömrü

Koku filtresinin kullanım ömrü 3 yıldır.

### Koku filtresinin elden çıkarılması

- Kullanılmış koku filtrelerini evdeki çöpe atabilirsiniz.



Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Tel.: +49 5241 89-0  
Fax: +49 5241 89-2090  
Internet: [www.miele.com](http://www.miele.com)